





بوی... و ابد... تدویر... یلمزلر... فتمندی... و... هر...  
 کس اوز مالئی اوزونونکه یلر و اوزوکه...  
 نون کینه اوزونون کی یلر. و هج اوشاق باز  
 دگلار. و شهرده بو آخرکه دورهده بکلی  
 آزادلق دور، هر کس هر کئی اولدوره  
 سوز بوخدر. و اوریا ساقی هر نوع  
 عمارتلی واردور و عمارتلرون دیواری  
 آلتی آرشین فدرنجه آسمانه طرف چکیلوب  
 (دمیر یول)

ایشک بول قطاری. هر طرفین کورها  
 کور ایلن کجدهن صباحه کمی ایشاور و  
 صباحدان اختتامه کمی ایله هسی ایشک  
 یایی کلور.

(حماملار)

بورانگ چوخ حمامی واردور هر کس  
 هر ولایتدن ایستمه که ساجی اولسون کلور  
 تبریز حماملارینه خزینه کینوب چچاندا  
 زلف کتورور. اما حماملارگ سویسنگ  
 تمیزلگی نه دخی سوز بوخدر.  
 «مشدی»

باکوله مسلمان

ویورشیقلی

سکز تقر ویورشیق یغیولار حاجی ننگ  
 قولوقته و سهجکی باره سنده صحبت ایدیرلر.  
 برسی:

آی حاجی آقا، بووردیقگری جمله  
 گنوردیک، اوزومزدن باشقه بر دانه  
 اوزون قولاق سهجه دیک، سهچیلرنگ  
 هایسی ایضاً سفقاله خا قویدیران،  
 بوینی ننگ دالینی قیرخدیران و بوغلارینگ  
 قباغی ووردورالاردی، هایسی غوسودارسی  
 دومانی بزیم باکو دوماسی حساب ایدنردی،  
 قوللاری بیجکه یلمین، و چنابگزه هر شیده  
 بی بی دین لردی، نهجدر، خوشگزه کلر؟  
 حاجی آقا:

البته البته، بز نه ایدیریک روسی  
 دایشوب اسلامه زبان ویرنلری. آکشی  
 گورمیرگز او اوخویانلار نه دانشبرلار؟

دیواری... که... بز... اوز... خرمزدن... ال... چکک...  
 جامان خوسلاندان اوزری، آکشی... سزالله  
 هیچ نیله نمی اولارمی؟ بزده دولت اولماسه  
 اسلام هاردان ترقی تاپار؟ باشماقی ولی یا  
 بزیم سوزوز که بلای نخبین کلوب ایثی  
 یریده چک! آتام، بو اوخویانلارگ سوزینه  
 چوخدا باخمالی دگل، و بونلاری ایشلرمداخل  
 ایله مملی دگل، مالدده بزیم مصلحتده بزیم شیرواندان  
 گن یا قراباغدان کلر بزیه باغلق ایله مملی  
 چلار که؟ قوی اوز قولوقلارینی ایله سونلر  
 و مواخیرینی آلسونلار، تک بزیم بووردوقمزی  
 عمله گنورسونلر، بوخسه شقول نیله گیندی،  
 غازیت نیله گیندی، ملتده اوپانه گیندی،

بونلار هایسی بوش بوش سوزلردی:  
 شقولده، غازیتده، ملتده هایسی بزیم  
 چیریمتی، هر شی اوندان چیخیر. اگر  
 اوخویانلارده عقل اولمیدی اولارده بیلون  
 ساجی اولار دیلار، الله شکر که بوخدر،  
 بوخسه اولار عالمی بری برینه قارشیدیر.  
 اردیلار ایندی ایشلر آیری طوردر،  
 داهی چوخ قورخی بوخدی: ایندی  
 «سینزدرویتی نارد» بزیم طرفهدر، «قودیت»  
 بزیم طرفهدی، هر کس چوخ دانشار  
 دانوش ایدیریک، سالدیراتیق قازامیه  
 ایکمی:

حضرات، بونلار هایسی باخشی،  
 اما بر شیده وار: بز که یردانه اوخویان  
 و دیل بیلن ساجه دیک، پس دومایه وکیل  
 کبی گوندریریک، دوماده دانشماق لازمدی  
 اینش یلمک لازمدی، بوخسه بز آلا حاجی  
 سوکمک الله باش چبخارتماق اولماز.  
 حاجی آقا خصلتمش:

آکشی سن الله توشلا قویسون  
 گینسون، دوماده دانشماق نه به لازمدی؟  
 او قدر اوراده چرن برن دانشان وار که  
 هیچ آغیزلارینه قورویت ویرن بوخدی،  
 قوی باشکی یلکلرینگ اوسته، ووخورولنگی  
 بوخکی آل، دوزهل بولا گیت کیفکا، نه  
 لازم اولوب بوش بوش دانشماق؟ هر نه  
 ویره چکلر اولنسرده ویره چکلر اگر  
 ویره چکلر هیچ یوغاز یرتاغک معناسی  
 بوخدر.

اوچومی

بونلار هایسی باخشی، آخر بر  
 احوالاتده وار: بیله یازوبلار که های  
 ویورشیقار یغیولار گنجه شهرینه و  
 اوراده وکیل سهچونلر. اورابه هر یردن  
 آدام گله چک. بلکه او آداملار بزیم ریزه  
 قول قویمادیلار، بلکه بزیه اعتنا ایتمه دیلر  
 و بز دین وکیله راضی اولمادیلار. اولار  
 بزیم باکولی دگلر که بی بی دیسونلر.  
 من ایسیدن اوزکه یرگ جاعتی بر آز  
 گوزی آجیقیدی و اوز فکرلرینه قیمت  
 قویاندی.

حاجی آقا:

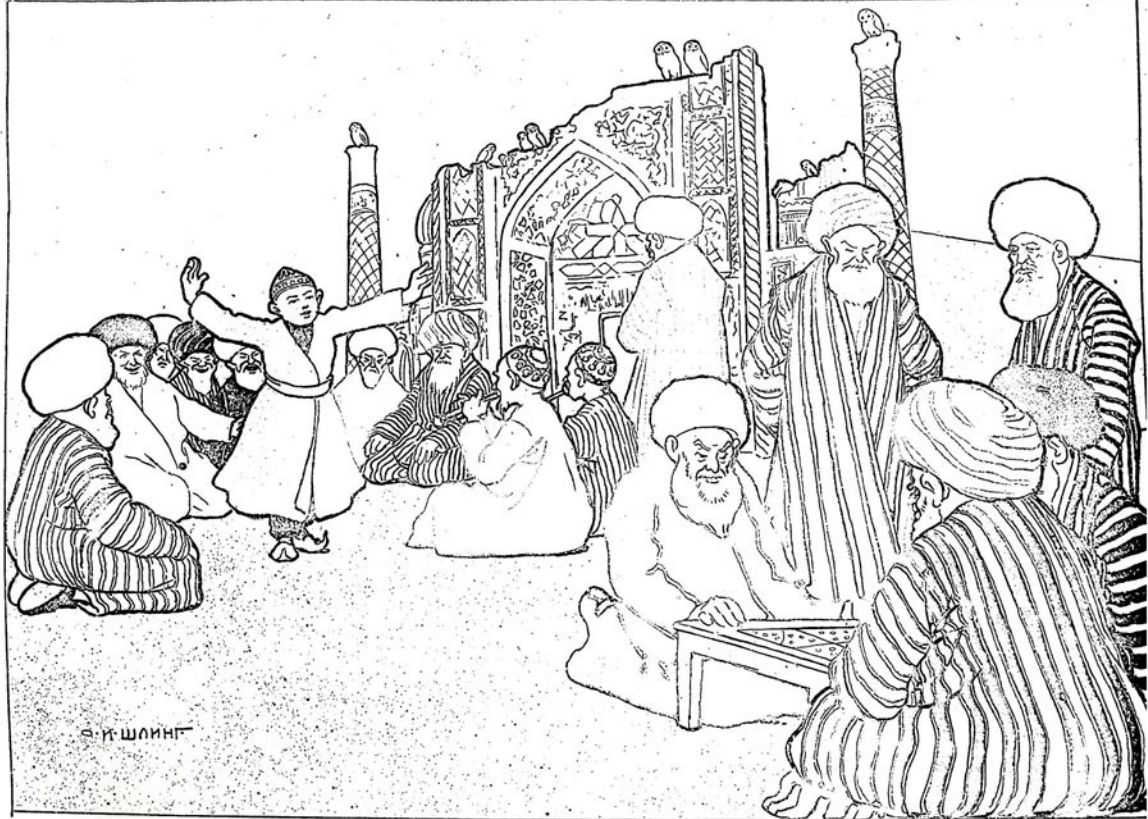
قارداشم، نه دانشیرسان، هانی  
 مسلمانلارگ ایچنده ایله احق آدام که  
 دولتی به و بیویکه بر عکس گینسون؟ اولاره  
 دیرسگزر دانشما اولارده دانشماز. سنک  
 عقلک بزیم اوخویانلاره کیدیر که ناخال  
 اولسونلار و بزیه جواب قیابارسونلار. بیله  
 نادینچلر دخی هیچ یانده بوخدی. دنیاده  
 هر نه قدر دله دوز وار هایسی گلوب  
 بورابه یغیوب، یرنده قالانلار عملی باشلی  
 آداملاردی، سوزه باخان دی. سنک عقلک  
 بوراده قلم وورالاره گیمهسون.

باخشی، آتام، گیدک ایندی راحت اولوگ،  
 لازم اولانده چاغرام، منم بر آز ایشمده وار.  
 های دوروب آباغه دورت قات اولا  
 اولا دالی دالی کیدیرلر قایبه و های  
 بردن اگیلوب سجده کیدن کمی برسه  
 قیشقریلار «خداحافظ حاجی آقا».  
 «دمدمکی»

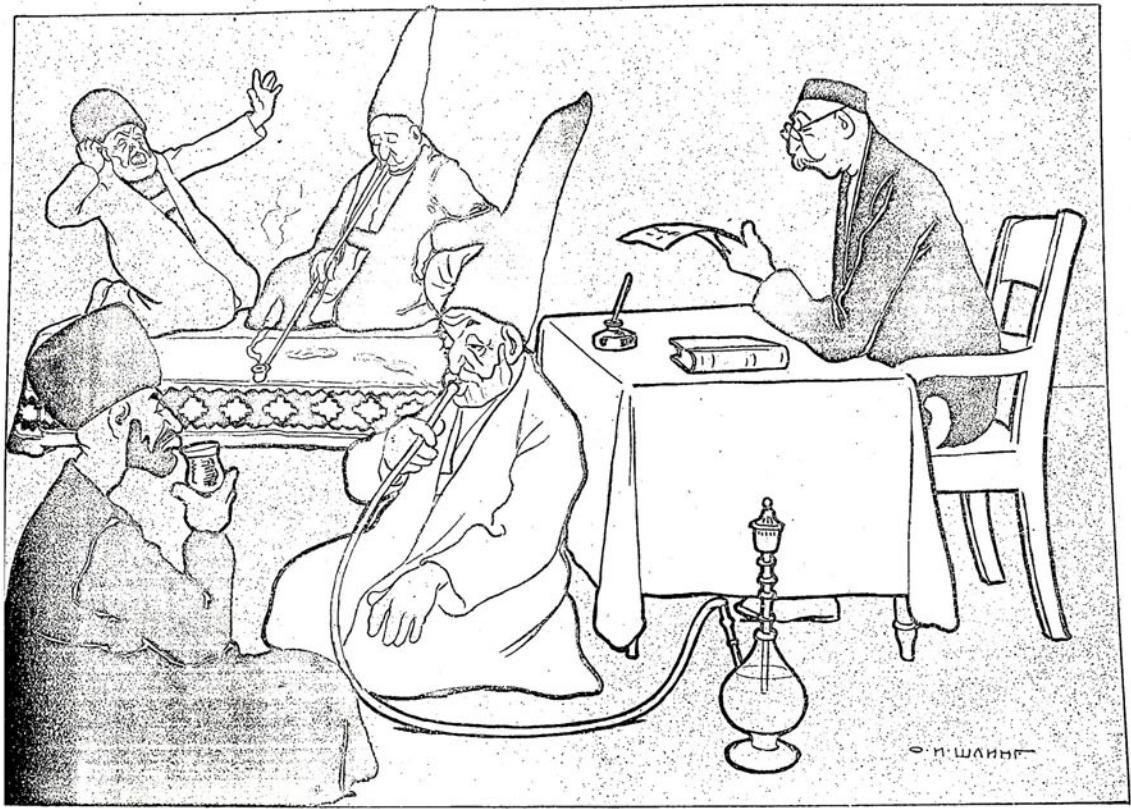
باکولن

آری لار باله یقیشور.

ملا عمو بز اوشاقلیقدان بری ایشیدیردوک  
 که آری باله یقیشار همیشه بری بریمیزدن  
 دانشقدمه کنه مثال کتوروردک که: آری باله  
 یقیشار، کتابلارده مثل جمله سنده اوخوموشوق  
 که آری باله یقیشار، بولک معناسی نه اولدوقتی  
 آغلامیوردوق. لغت کتابلرینی آچدوق آری  
 باله یقیشار سوزلر ایدنده بریشی قانه یلممدوک.



بجاری شریفده رمضان المبارک مشغولیتیری



اور د بادشہر ادارہ سنگ مجلسی

ایسته دوك یازاق سیزدن سوروشاق که سیز  
قوجه بر کیشی اولدوقوز چون سیزه زحمت  
ویرمگ ایسته سوروک . شکر اولسون ملا  
عمو ایندی بونگ مناسنی باشه دوشدوک .  
بوراده هله ملا عمو سیزه بر نقل سولیک :

« بو اوروجلقده بر کون کیمیشدوک مسجده  
کوردوک که مسجده بر چوخ مرثیه خوانلار  
جمع اولمشدیلا ، بونلارگ هر می بریردن  
کیمیشدیلر . بونلار بر بر منبره چیخوب  
آواز ایله اوخوردیلار . سوزدوق بونلار  
هارادان کلوبلار و لیچون چیخوب بر بر  
اوخیورلار دیزدیلا : « بری اردیلدن ، بری  
خوبیدن کلوب . بری سلماسن کلوب ، بر  
بر چیخوب اوخیورلار . هانسی هر کسگ  
خوشنه کلورسه آباروب پول ایله اوخوتدیره  
چکدر . دیدوک پولسین اوخومازی برینده  
بیز آباراق ؟ او کیشی دیدی که — ایشیمه  
میسوز که آری باله یقیشار ؟ بوسوزی  
ایشیدن کمی دیبهن ملا عمو اوره کیمیز  
ایشیقاندی . بوسوزگ مناسینی لازمنجه  
دوشوندوک باشه دوشدوک که باشقا وقت  
بونلارگ برینده مسجده گورمک اولماز .

ایله که اوروجلیق یامجرم آیی کلنده یعنی خاقی  
سویماق وقتی ییتشده بعضی عامه لی لر بونوک  
وکیچیک هامسی یقیشورلار مسجده بر نقل  
کنه سولیک : بویایی قضای با کوده فقیر فقرا  
مسلمانلار که یا بلاغ کیده بیلمتمیشدیلا بوراده  
برنفر مسلمان اولنده بر عامه لی تاپیموردی  
اوگا نماز قیلسون . آما ایدمی با کینگ نه اینکه  
مسجدی حتی کوچه لرینده عامه لی دولی در  
بونانده بیلیورک که آری باله یقیشار .  
اگر بوسوزگ باشقه بر قسیری واریسه یازوب  
بزب سهوییزی دوزلده سوز .

بایرام قلی

## چنتان عربجه

مکتوب

جناب ( ملا نصرالدین ) من بر نفر عالم  
معتبر ایدم ( کهنه شهرده ) بر کون کنه  
منه یوز منات پول لازیمدی ، منبرده جماعتدن  
ایسته دیم . نه دنسه جماعت بودعه ، بر آز  
آغیر تهرندیلر . بو ایش منیم مرید و مقاد  
لریمدن جناب ( حاجی لاغ لاغا ) خوش  
للمبوب درحال دوردی آیباغه ، بردانه یوزلیک  
کتوردی ویردی منه .

واقاً چوخ غیرت ، چوخ همت ، غرض  
بونگ بوحتی ، منی شوره کتوردی ، ایلمی  
تاپولیلن و وردیم منبره دینیم : ( حاجی  
لاغلاغ ) آند اواسون بو منبر صاحبه ،  
آیباغیمی بهشتگ قاپوسندن اینجری قونماچام ،  
تا کرک اول سنی سالم بهشته . اوندان سورا  
اوزوم کیرم . ( جناب ملا نصرالدین ) ایندی  
من اون ایلدن آرتوق درکه ، کلمشم بورایه  
اوتورمیشام بهشتگ قاپوسنده ، ها کوزلیورم  
که حاجی کلسون ، اول اولی سالوم ایچری ،  
سورا اوزوم کیریم . اما بو رحمتلک اوغلی  
کلوب چیخیمور . لاپ کوزومگ کوکئی سارالوب  
آخرده لاعلاج قالوب . بو مکتوبی یازوب ،  
سنگ ژورنالنگ واسطه سیله حاجیه رسماً  
دیورم که :

بو تاریخدن بر ایل سورایهجه دامن سنی  
کوزلیهچم اگر کلدوگ . کلمیسن . کلدوگ ،  
دخی کوزله میوب بهشته داخل اولسام ، منده  
قصیر بوخدور . بنده خدا بلکه سن کلمیته  
چکسن ، بلکه قوردلان قیامته فالاجاقان . آاا  
جنت فروش

مترجمی قیزدرمالی

## اجاره

سودیکوم ملا عموا مین سیزدن چوخ  
رنجیده خاطر اولمشام اونا گوره که من سزه  
نیچه وقتدر کاغذ یازیرام سیز چاپ ایله بوسوز  
بیلمیریم منیم نه قصصیریم : وار اما چنانگردن  
چوخ توقع ایذیریم منیم بو بر نیچه کلمیمی  
مبارک اولان مجموعه گزده درج ایده سیز بزم  
مشقطع کندینده بر نفر ملا وار بو اوروجلیقده  
اولی آباروبلار مسجده موعظه ایلمه که ، الان  
چخوب منبره تمام مخلوقی تکفیر ایله زبیربو  
اون دورت گونده ایکی یوزه قدر کافر ایلیوب  
هندی جماعت قدر الا شیرلر اولی منبردن  
دوشیرده بیلمیر . بر هندی کمان میز سه کایر ،  
اونون شکلی منبر اوسته چکون بلکه بزم  
یاخامیزدن ال چکه گوگده الله یرده . نسن  
امان دی .

اداره دن :

ملائگ شکلی منبر اوسته چکه بیلمنیک ،  
اما اوز طرفه زدن بولی دیبه بیله ریک که  
مشقطع ملاسنده هیچ بر قصیر بوخدی :  
هیچ کس دهلی دکلمنبره چیخاندان سوگرا  
آشاقه یسنون . ایندی ده که الله شکر آزادلق

وقتی در هر کسگ کیفی نه ایستبور اولدی  
توتمانه اختیاری وار . مسجد اللهم ایوی در ،  
ملا ده مسجدگ اجاره داردی . یعنی مسجدگ  
صاحبی و صاحب اختیاری گوگده الله در ،  
یرده هر بر باشی ساریخلی در ، نجه که مثلا ،  
مملکت لرگ صاحبی پادشاهلاردر ، کندلرگ و  
رعیت لرگ باشی ننگ صاحبی ملکه دارلاردر ،  
عمله لرگ صاحبی خوزین لردر ، عورت لرگ  
صاحبی کشی لردر ، و با کولی لرگ صاحبی  
« رایوسی » کمی غلاوالاردر .

مشطع ملاسی منبره چخاند ه سوز یوخ  
هیچ بر کس اوگا جرئت ایلمه مندی دیسون که  
آخر سن نچی سن ، هارالی سان ، هارادان  
گابوسن ، نه ایشگ صاحبی سان . و هیچ کسگ  
اختیاری یوخ ایندی بیله سوزی دیمگه ، اولدان  
اوتری که ملاگک باشنده ساریخ وار ایدی ،  
هر کسگ باشنده ساریخ اولسه ، منبره چیخماغه  
اختیاری وار . هر کس ده که منبره چخدی  
هر نه ایسته سه دانیشا بیله هر هیچ کسگ  
انجمنگه حقی بوخدر و هر کس انجیسه ،  
گندوب بر استکان سو ایچسون .

چوخ آرتیق نوسخ ایذیریک برده بیله  
کاغذلاری یازوب دره گوندرمه سونلر . بوندان  
ایره لی الله شکر بزم ایچمزه بیله گلایلا  
و شکایت لر اولمازدی . الله کور شیطانه لعنت  
ایلمه یون : اوزگه ملت اردن قورتاروب ایندی ده  
مسلمانلاری یاواش یاواش جز بقندان چخارتماغ  
باشلیوب .  
ملا دن گلای . . . آخ آمان الله نه لر گوردیک .

## معالجه

ملا عمو !

منجی نومره گزدن با کولو جمفرک  
بشکنن قوز خوب ناخوشلامای بارده نجه  
چور معالجه یازمشدیگر و ایگرمی مناظده دعا  
بولی استه مشدیگر .

عزیریم ، حقیقت سیزیک بو رفتارنگر  
اوخشویور جرابنده اولان پرستاک جماعت  
ایله ایندوکی رفتارینه ، بیله که هر کس  
شکایت کسه اون بش مناظ پول آلور که کیجه  
قومارده پادشاهلق بولی اودوزمشم ، کرک  
جماعتدن یقوم .

ملا عمو ، سیزه مصلحت ایذن آدم لردن  
بول خواهش ایتمه گز ، هیچ کس برده سیزه  
اعتبار ایتمز ، علی الخصوص او کوله معالجه دن

صونگره که جعفری بو دنیان. آخرته کوندره سدر. نجه که بزیم قرا بولاقده ساکن اولان جوهرود حکیمی. بو ایل جماعته او گونه حکیم لیک و معالجه ایدوب و هر ناخو. شدن ایگرمی بش مناط و الی مناط حق زحمت آلوب معالجه ایدیردی. آخرده حساب ایتدوک اوج ایده آنجق ۴ بوز ۹۳ نفر آدم اخرهته کوندروبر. پس ملا عمو بو صورتده اصل حکیم لرنه ایشه کورک مشقول اولسونلار که اوتوز قرخ ایلمرجه زحمتلر چکوب ابرل. نگ اصغمان. کشان. شیراز. تبریز. و غیره شهرلرینده طبابت علمنی تعلیم آلمشوق که لازیم اولان وقتلرده اسلام قرداشلاریمزه ناخوشلیان و فترده کومک ایدهک. شمدی بنده اوزیمی بورجاو حساب ایدورم فایزیهلر واسطهسی ایله اسلام قرداشمز جعفرک قورخماق پارهسندنه نجه نجه نسخلر تحفه المومین دن و تحفه اوبقراندن یازوم که انشالله جعفر شفا تاپاندن. صونگره اهل بیتلری ایله بنده گزه دعا کو اولسونلار.

عزیزیم ملا. ببله که انسانک حیاتهته باعث هوادر. و عواده عبارتدر خورده خورده قورنلاردن که آدینه مقروپ دیورلر. ایله که آدم بر شیدن واهمه ایدوب قورخدی. او. لوقت آدمیک کوزلریک دیدلری یویوکور و همان مقرویلار جمله شورلر آدمیک دیدلرینه و اوره کینه. او وقت لازیم کلور که اول ناخوشه ایشلتمه ورمک که ناخوشک اوره کینی تیزلرلسون: بس الحلی ۱۳ مقال. ذره هندی ۵. مقال. هلیله سیاه ۲۲ مقال. حسن لیه ۱۵ مقال تخم خبازی ۲۷ مقال. خردل بری ۳۱ مقال. جوزاقا ۲۵ مقال. روغن بنفشه ۱۸ مقال. جوادلجر ۱۶ مقال. برکک شیرازی ۱۹ مقال. زرلوندیجر ۱۶ مقال. روغن کرچک ۳۹ مقال. جعفره بو دوالری بر یرده قاتوشدوروب ویرمک. ۲ صباحی کولنی جعفردن ۹۵ مقال. چکر فانی آلماتق که مقرویلاری اوره کیندن پرا کنده ایلسون.

۳ منجی حبیب محمدابن زکریان روایت در که قورخان آدمه بو دوالری ویرمک اولر: مومیان ۱۸ مقال. شاهلوج ۱۵ مقال. ینشکو ۲۲ مقال. جوجوشا ۱۴ مقال. تریاک ۴ مقال. بو دوالری بر یره قاتوب ایکی دانه حب فایروپ برینی. صبح ویرمک.

آخشا ویرمک که اورکه اولان و اهمی کورتوروب فلان مقرویلاری تلف ایلسون. ۴ منجی حذین ابن اسحق هندی دن روایتدر کوزدن اوتری گوگورت ۸ مقال. زرنج ۹ مقال. گوک داش ۷ مقال. ایتوت ۶ مقال. تنباکو ۱۲ مقال. بو دوالری بر استکان سوغان سوبنه توکوب ایسدی یرده ایکی گون قویماق که دوالری درست همان سوده جل اولسونلر و ایکی گوندن سوگره همان دواند گونده ایکی جای قاشوقی جعفریک گوزلرینه توکوب و یابوقی گل باعند. ایسلادوب اوستده قویوب بافلاسون و گرک ۲ ساعت دوا جعفریک گوزلرینده فالسون که گوزلرینده جملشن مقرویلاری تلف ایلسون.

۵ منجی یورویا حکیمی پلاتینگ مجموعه سنگ ۲۶۸ ورنه قنده ناخوشی و آتابه سالماق پارهسندنه: شمدی البته البته لازیمدر که جعفری بنزین Benzene و اتانسینه سالماق و آتاسینگ ایسدلیکی اولسون ۱۸ دن ۲۲ قرانوزه قدر. البته الف البته جعفر و آتابه گیرن گیمی بر خاک انداز یالولو اود ائنده دوتوب و بر چتور اوزرلیکی اوده توکوب بر ساعت همان و آتاده اوتورسون که اوزرلیکک تومدوسی درست جعفره دکسون. امیدوارم که انشالله بر معالجه اردن سوگره جعفر شفا تاپسون ملا عمو ایله حساب ایتمه سگر که بنده بو معالجه لری شیشه شهرینده میرزا حیدر قلی دن یا جبرایل اوبزدینده حاجی ابوطالب دن اورکشم.

ملا نضی قلی طیب

### سوال جواب

گورمه! - باش اوسته یورامار گوزلریم. دینمه! - مطعم کسرم سوزلریم بر سوز ایشده! - قولاغم باغلارام گولیمه! - ییکی. شام و سجر آغلارام قلنمه! - باجارام! بنی معذور دوت بویلهجه تکلیف محالی اونوت قابل امکانی اولور قانماق؟ مجمر نار ایچره اولوب یانماق ایله خوش آتش سوزانگی قیل بنی آسوده هم اوز جانگی.

### خارجہ خبرلوی

اسلامبول. شاعر شهین. پرنس صبح. جناب ارفع الدوله. دانش تخلص حضرتلری. اتابک اعظم امین الشیطان ایچون. بر ماده تاریخدن سورما. تازه بر مرثیه دلوسز دخی رشته نظمه چکوب. که هر کس اوخبور. بی اختیار آغزندن باش توکلور. مرثیهدنگ مطلعی بودر.

کیدون کیدون آئی منیم مارالیم  
دولسون هاردان پس منیم خارالیم  
آفا جان پس منیم خارالیم  
قیز دبرمالی

### اعلان

دوقور زاریج ایدوایچ تاروموف  
مسلمان دینلی کابل بیلور. باطنی و اوشاقلاره و محضوا سینه و ایچر و اعضا لدره اولان ناخوشقه معالجه ایدیر. ناخوش لری قبول ایدیر هر کون ساعت ۱۲ - دن ایکهدیک و کون اورتادن سوگره ساعت ۴ - ۶ یددیک آدریس: ارینلیان گوجهسی نمره ۸

### اعلان

کنجه شهرنده بهوان کاروانسارنده اولان سید فایریقاسینون دیریقتوری نجه آی بوندان فیاق عازم اولمش دی مازاندران دیپارتامنتنه بعضی فایریقا مسئلهلرندن اوتری بو کولرده تشریف کتوروبلر آنجاق بو جنایی کنجده ساکن اولان ایران جماعتنون انجمنی بر اوزگه قوللوقه تعیین ایدوبلر. ایندی فایریقانون دیریقتورلوق یری بوشدی. هر کس خواهش ایتمه کورک بو سوال آینگ ۴۹ منجی سکوتهدک اوز دافومنلرینی پشهاد ایلسون فلاونی مازاندران دیپارتامنتنه. همده کورک اصفهان دارلفنوننی قوتارش اولسون. و یا آنکه دلنجی لر سیمنارسندنه تعلیم آلمش اولسون.

فلاح افندیہ .. ۶۰ منات پول لازم دور ، بو شرط کہ ،



اول الفتن او پرب صکره ویره میر